线上指导三年级学生写好“新型冠状病毒肺炎”的文章

Online Guidance for Third Graders on Writing "COVID-19" Essays

杨峰权

Fengquan Yang

常州市戚墅堰实验小学
中国·江苏 常州 213011
Changzhou Qishuyan Experimental
Primary School,
Changzhou, Jiangsu, 213011, China

【摘要】“新型冠状病毒肺炎”肆虐时期,学校延迟开学,通过线上指导三年级学生习作的一次经历的“实录”,分析了学生习作存在的困难,以及线上教学的优势,呈现了习作的指导和讲评的过程,并反思了线上教学存在的技术问题和存在价值。

【Abstract】During the outbreak of COVID-19, school starts were delayed. This paper analyzes the difficulties existing in students' homework and the advantages of online teaching, through the "actual recording" of an experience of online instruction of a third year student's project, presents the guidance and evaluation process of homework, and reflects on the existing technical problems and value of online teaching.

【关键词】线上教学;习作指导;新型冠状病毒肺炎

【Keywords】online teaching; practice guidance; COVID-19

【DOI】10.36012/sde.v2i3.1616

1 缘起:停课不停教

2020年2月初,新型冠状病毒肺炎疫情肆虐,为了响应“停课不停教”的号召,笔者和许多教师一样与学生开启了线上沟通模式。一开始只是通过班级QQ群简单地布置学生背诵教材中一些古诗和必背的文章,然后让家长反馈学生完成情况。但几天之后,笔者发现不能这样简单地学语文,这样以“读背”为手段,以“会背”为目的学习,会泯灭学生学习语文的兴趣。学习兴趣是学习动力的主要部分,对三年级的学生来说,还有比影响学习兴趣更重要的事吗?于是笔者利用“腾讯会议”手机App和电脑,开启了线上教学。由于师生没有纸质的教科书,指导学生习作就成为笔者教学的一部分内容,而指导三年级学生写疫情背景下的习作,只是习作教学的一次尝试。

2 作前指导

2.1 整合资源,减低畏难情绪

作文归根到底是一个创造的过程,存在一定的难度,畏难怕写其实很正常。对三年级小学生而言,学习作文是起步阶段,认识能力、观察能力和习作经验都不足,对语文基础比较薄弱的孩子习作信心更是严重不足。

习作指导前几天笔者带领学生一直在学习古诗。因此,笔者把微信中《2020年疫情之最》中和学生身份、生活贴近的

24个之最挑选出来进行再加工,便于学生们快速阅读。如“最辛苦的是医生,最可敬的是护士……”因为句式工整,和古诗学习几乎无缝对接。为了唤醒学生的生活记忆,让学生边读边思考,并挑选自己比较认同的一个“最”和大家交流。紧接着笔者又出示一组身边小区封门、道路管控、高速检查以及全国各地各种各样抗击疫情的图片,并让学生边看边想,哪些图片让自己想起什么的事情。至此,学生对生活记忆得以唤醒。苏霍姆林斯基曾说过:“教育者的教育意图越是隐藏,就越能为教育的对象所接受,就越能转化成教育对象自己的内心要求。”

网上资源是丰富的,关键是要进行合理加工,这样资源才会生动助力教育教学,学生才能享受教育中润物无声的幸福。

2.2 抓住关键,明晰习作内容

作前指导最核心的任务是让学生有内容可写。在前面导入的基础上,笔者紧接着让学生把这些图片按衣、食、住、行以及学习和活动等分类,进一步还原新型冠状病毒肺炎病毒肆虐的日子里,人们的生活百态。

衣:家里(睡衣),外出(口罩),医院、检查点(防护服)

食:包子、油条(你家吃的最多的是什么?你吃的哪一餐比较特别?你有外出的经历吗?吃什么?)

住:小区封门、小区出门证、量体温

行:道路管控、高速公路检查、被困武汉、湖北、贵州等

活动:读书、打游戏、刷屏(你和家人都主要进行什么

活动?)

学习:自学打卡,在线上课

三年级学生还是以感性思维为主,因此图片更容易诱发他们对生活的记忆。为了使学能更加精准明晰习作材料,笔者为学生提供了14个作文题目,学生可以自由选择其中一个,也可以自选素材,自拟题目。14个作文题目如下:①“罩”难求(买口罩);②____(我、爸爸、妈妈、其他人)的厨艺;③看病;④我家战“疫”菜;⑤冰箱去库存;⑥小区封门;⑦他拿“枪”顶着我的脑袋;⑧道路管控;⑨被困(湖北、贵州等);⑩慢慢归程(途);⑪困中取乐(家中的游戏);⑫自学打卡;⑬线上学习;⑭杨老师变主播。

虽然这是14个题目,但有的是开放性的半命题,有的只是一个话题,其实可以演绎出更多的题目。在这么多题目中,笔者重点引导学生关注“第一次在线上语文课”的事情。因为这件事师生都经历过,而且也只间隔一周的时间。这是一个“保底材料”,确保每个人都有材料可以。

3 提供支架,减少习作障碍

针对学生习作千篇一律的问题,吴忠豪指出:“其实我认为不会观察只是其中一个原因,更主要的原因是学生缺少词汇积累,没有更多的词汇来形容人物的眼睛、眉毛和嘴巴,这些学生作文是能够运用的词语少得可怜。”^[1]

反映这段特殊时期的词汇,本身有它的特殊性。有的词汇具有专业性:如新型冠状病毒肺炎、额温枪、管控等,其次对三年级学生来说有的还显得生僻。因此,笔者设身处地从学生角度出发,和学生一起梳理出以下词汇,供学生选择使用。

背景:新型冠状病毒肺炎、没有硝烟的战争、疫情;衣:睡衣、防护服、口罩、护目镜;食:包子、油条、冰箱库存、厨艺;住:封门、额温枪、测体温、出门证;行:封城、封路、道路管控、湖北疫区;活动:读书、打游戏、家庭娱乐、锻炼身体、刷屏;学习:自学打卡、在线上课。

婴儿在蹒跚学步的时候,教师会适当引导。同理,小学三年级的学生作文的时候,同样需要教师适当提供必要的帮助。学生其实不仅需要这样精准的词汇,同样也需要范文。因此,语文教材时常会编入“习作例文”。

4 作后讲评:在线突破界线

4.1 快速批改,发现共性问题

学生写完文章之后,家长会把写作内容拍照发到“班级语文交流群”,并交给组长的家长。第二天中午四位组长的家长向笔者反馈一下作业收缴情况,其实他们在收缴作业的过程中也在不断反馈学生们作业上存在的问题。学生习作突出的

个性问题,笔者会及时通知某家长;对习作中的共性问题,则基本不究,留到线上课堂再集中交流。所有家长都能看到笔者以及其他家长的批改意见,群的开放性汇聚了巨大的指导力,这是传统的课堂是不能比拟的。手机使用的全天候性也使批改反馈真正实现及时,对全班所有学生习作的第一遍批改一晚加一天就完成了。“心理学研究表明,人对事物都有一个期待期,过了期待期就失去了发自内心的好奇与向往,变得熟视无睹、漫不经心。”^[2]快速批改,无疑满足了学生这种心理,对习作能力提高的作用是毋庸置疑的。

4.2 抓住重点,呈现修改过程

在批改学生的习作中笔者发现的典型问题为三个方面。一是学生普遍直接交代事情的结果,没有事情的过程,更谈不上写出细节。如对一位学生写《买口罩》批改:

笔者提醒她:“你和爸爸一起去买口罩的吗?”

“没有。”她说。

“那你怎么知道爸爸一连跑了几家药店呢?”

“是听爸爸说的。”她回答。

“要把自己看到的爸爸两手空空的样子、听到的他的介绍写出来,就写出过程了。”

第二个典型问题是有7位学生写了不止一件事。班长俞兰妍取名《防疫战记》,双线抄写了四页,共写了四个材料:买口罩、小区封门、改造卧室、杨老师变主播。虽然用了小标题的形式颇有新意,但对刚刚起步的三年级学生依然不主张,因为写好一件事是基本功,而基本功必须老老实实在地练。

第三个典型问题是学生的文章中套话大话普遍。的确2020,注定是非凡的一年,与新型冠状病毒肺炎的战役中,我们感受到无数中华儿女的壮举和美德散发的惊人光芒。因此,学生在写作的过程中很容易沾染这样的情感。如刘鑫的《慢慢归途》的结尾:“无论是2003年的非典,还是2020年的新型冠状病毒肺炎,在疫情面前,中国人沉着冷静,迅速做出反应,措施有力。我相信在这次疫情中,我们定能化险为夷,中国会变得越来越好。”笔者指导学生这样改:这部分基本是大话,要和归途联系。可这样改:我们一家自驾回到戚墅堰,共计用了3个多小时——而原本只有1个小时的车程。这样的“堵”降低了车速,但也堵住了疫情的扩散和蔓延。

在线上教学的过程中,针对以上三方面的问题,让学生一起感受中文章的问题,并呈现出修改的意见乃至修改之后的效果。这其实也是为学生们提供了修改的示范和范文。学生们根据指导意见,学生可以修改原文,也可以直接重写。

(下转第100页)

谋士范增令向庄舞剑,欲刺杀刘邦。项伯以身掩护,刘邦得以脱险。后人也常用鸿门宴比喻不怀好意的宴会。译为“hongmen banquet;a dinner at Hongmen where treachery was planned”。

The heel of Achilles 源于希腊神话,阿喀琉斯在出生后被母亲倒提着在冥河中浸过,所以全身除了脚踵刀枪不入,但最后被敌人用剑摄入脚踵而死。译为“阿喀琉斯的脚后跟”,比喻唯一致命的弱点。

③现有表达套译。就是用某种语言中现有的对等的表达来翻译另一语言中对应的用语。例如:画蛇添足。楚国有个祭祀的人赏给门客一壶酒。门客们商量着在地上画蛇;先画好的喝这壶酒。一个人最先画好了,却又给蛇画脚。另一个人画好了,抢过酒壶说蛇本来就没有脚,你怎能画脚呢。比喻节外生枝,多此一举。英语表达这个词是:superfluous

④意译。例如:叶公好龙。春秋的时候,楚国的叶公非常喜

欢有关龙的东西,家里到处都有龙的图案。天上的真龙知道了,说要拜访他。他从天上飞来叶公家,把头伸进窗户,叶公害怕得逃走了。后来就用这个成语形容对外假装很喜欢,其实私底下根本不喜欢。译为“professed love of what one really fears”。

4 结语

大学英语教学设立选修翻译课,教授一些翻译技巧、方法和其他,能让相关同学更好地掌握汉语和英语,同时熟悉相关文化,在全球沟通日益紧密的前提下,更好地服务于社会,在工作生活中更加游刃有余,为社会做出更大的贡献^[4]。

参考文献

- [1]冯庆华.实用翻译教程[M].上海:上海外语教育出版社,2003.
- [2]居祖纯.高级汉英语篇翻译[M].北京:清华大学出版社,2000.
- [3]华先发.新实用英译汉教程[M].武汉:湖北教育出版社,2000.
- [4]许建平.英汉互译实践与技巧[M].北京:清华大学出版社,2000.

(上接第 97 页)

4.3 习作展评,增强习作动力

作文展评被无数事实证明是一种行之有效的办法。管建刚曾说:“语文教学实践中,首要的不是语言知识或技能的学习,也不是使人成为使用语言工具的熟练工匠,不应充斥着名目繁多的机械的训练或表面热闹的所谓的语文活动,唤醒他们的语言表现欲和对言语表现的热爱,让煤炭驾驭语言,体验言语表现的幸福和言语创造的乐趣。”因此,笔者把学生的习作制作成一份份小报,发到班级群文件中,这些对学生来说都是莫大的激励。

以下是笔者总结的一些反思与启发:双线互惠共生。

4.3.1 课程资源的选择与开发

“停课不停学”,教师到底该教什么?虽然教师没有纸质教材,但电子教材还是有的。那是否就按照教科书设置的内容按部就班地进行呢?答案是否定的。“课程本身就是赋予师生生命成长的重要能量。课程作为生命成长的能量,通过课堂内外的叠加,学校与家庭的碰撞,以各种形式互相作用,从量变到质变,最终知识与社会生活、师生生命达到共鸣而形成。”线上教学我们要一定课程意识,能够根据情况及时调整。大语观文指出:“语文学习的外延必须与生活的外延相等。”指导学生写好“新型冠状病毒肺炎”疫情背景下的故事其实有多重价值:

提高学生的习作基本功,培养学生留心观察的习惯,对学生是一种生命教育,爱国主义教育……这样的教学正是打破以教材为中心,实现语文教学由封闭走向开放的一种举措。

4.3.2 习作教学需要更加开放

平日里,习作教学封闭在“学校”这个庭院里,教师其实也深知存在的问题,但纷繁琐碎的教育教学事务让有些问题真的难以解决。本次线上指导学生写新型冠状病毒肺炎下的一件小事只是教师“停课不停学”一个点,但给笔者带来的触动却是巨大。仅对习作教学的本身而言,线下教学中长久存在的一些问题得到了破解,如修改主体真正实现多元,教师、学生和家長。过程中师生互动、生生互动,家長与家長互动、教师与家長,家長与学生都实现多元多层的互动。未来“能者为师”已经成为一种必然,如果教师能以更大的视野大力开发相关的家庭和社会资源,习作教学一定会取得突破。及时批改更是如此,长期以来,“马拉松式的批改”以及严重滞后的讲评严重制约着学生习作能力的提高。现如今作业变成了电子图片或 word 文档,而智能手机的运用,让批阅作业可以“全天候”。另外,对教育而言,层出不穷的线上教学,同样也启示我们,教育要与时俱进。

参考文献

- [1]朱永新,未来学校:重新定义教育[M].北京:中信出版社,2019.